

N° : .....

**Opération concernant (betroffener Vorgang) :**

GE Thermodyn

Sous-traitance (Zulieferer) : .....

## PROTOCOLE DE SECURITE POUR LES OPERATIONS DE CHARGEMENT ET / OU DE DECHARGEMENT

**REALISEE SUR LE SITE DE GE THERMODYN – LE CREUSOT**

*(Sicherheitsprotokoll zum Beladen / Entladen am Standort von GE Thermodyn – Le Creusot)*

Le non respect des consignes évoquées dans ce document provoquera l'exclusion de l'Entreprise de Transport par l'Entreprise d'Accueil. Ce protocole est à retourner complété et signé par l'Entreprise de Transport par fax au (+33) 0 3 85 80 67 02.  
Die Nichteinhaltung der in dieser Unterlage genannten Auflagen führt zum Ausschluß des Spediteurs durch den Empfänger. Das vorliegende Protokoll ist ausgefüllt und unterschrieben vom Spediteur per Fax zurückzuschicken an die Nummer (+33) 0 3 85 80 67 02.

Entreprise d'Accueil (Empfänger) :		Entreprise de Transport (Spediteur) :	
Nom (Name)	<b>GE Thermodyn</b>	Nom (Name)	
Adresse (Anschrift)	1 RUE BAPTISTE MARCET SITE INDUSTRIEL F-71203 LE CREUSOT CEDEX TEL : +33 (0) 3 85 80 66 66	Adresse (Anschrift)	
Nom (Name)	<b>Représentée par (vertreten durch):</b>	Nom (Name)	<b>Représentée par (vertreten durch):</b>
Tél. (Tel)	Service HA +33 (0)3 85 80 66 66	Tél. (Tel)	
Fax	+33 (0)3 85 80 67 99	Fax	

**Description de l'Opération (Beschreibung des Vorgangs) :** ..... **Réf. :** .....  
**Nombre de pièces (Anzahl Teile) :** ..... **Poids total (Gesamtgewicht) :** ..... **KG**

<p><b>Type d'Opération (Art des Vorgangs) :</b></p> <p><input type="checkbox"/> Chargement (Beladen)</p> <p><input type="checkbox"/> Déchargement (Entladen)</p> <p><input type="checkbox"/> Réalisée par Entreprise d'Accueil (vorgenommen vom Empfänger)</p> <p><input type="checkbox"/> Réalisée par Entreprise de Transport (vorgenommen vom Spediteur)</p> <p><input type="checkbox"/> Non Répétitif (einmalig)</p> <p><input type="checkbox"/> Répétitif (wiederholt/regelmäßig)</p> <p><small>Dans ce dernier cas l'immatriculation du véhicule n'est pas nécessaire. Im letzten Fall ist die Angabe des KFZ Zeichens nicht erforderlich)</small></p>	<p><b>Marchandises (transportierte Waren) :</b></p> <p>Description (Beschreibung) : .....</p> <p>Conditionnement (Verpackung) :</p> <p><input type="checkbox"/> Vrac (lose)</p> <p><input type="checkbox"/> Palette (Pallets)</p> <p><input type="checkbox"/> Autre (Sonstige) : .....</p>
--	--

**Marchandises Dangereuses Transportées (Transport von Gefahrstoffen) :** .....

L'entreprise de transport certifie être en conformité avec la réglementation TMD (cocher la case).  
*Der Spediteur bestätigt, für den Transport von Gefahrstoffen zugelassen zu sein (bitte ankreuzen).*

Nom et tél. du conseiller TMD (Name & Tel Nr. des Verantwortlichen für den Transport von Gefahrstoffen): .....

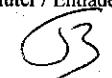
**Véhicule de Transport (Transportfahrzeug) :** Immatriculation n° (Kennzeichen) .....

<p><b>Caractéristiques (Eigenschaften) :</b></p> <p><input type="checkbox"/> Véhicule léger (PKW) &lt; 3,5 tonnes (t)</p> <p><input type="checkbox"/> Véhicule poids lourds (LKW)</p> <p style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> Isolé (ohne Hänger)</p> <p style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> Articulé (mit Hänger)</p> <p><input type="checkbox"/> Transport exceptionnel (Schwertransport)</p> <p style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> Voitures escortes (Begleitfahrz.)</p> <p style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> Escortes de police (pol. Begleit.)</p> <p><input type="checkbox"/> Autre (Sonstige) : .....</p>	<p><b>Type :</b></p> <p><input type="checkbox"/> Plateau (Tiefl)</p> <p><input type="checkbox"/> Débâchable (abnehm. Plane)</p> <p><input type="checkbox"/> Carrossé (Spezialkar.)</p> <p><input type="checkbox"/> Benne (Sattelaufliieger)</p> <p><input type="checkbox"/> Citerne (Tank)</p> <p><input type="checkbox"/> Autre (Sonst.) : .....</p>	<p><b>Equipements nécessaires à l'opération (nötige Ausrüstung) :</b></p> <p><input type="checkbox"/> Transpalette (Transpalletete)</p> <p><input type="checkbox"/> Grue embarquée (Ladekran)</p> <p><input type="checkbox"/> Chariot élévateur (Gabelst) &lt; 5 t.</p> <p><input type="checkbox"/> Hayon élévateur (Ladeklappe)</p> <p><input type="checkbox"/> Pont roulant (Fließband)</p> <p><input type="checkbox"/> Autre (Sonstige) : .....</p>
--	---	--

**Téléphones d'urgence (emergency phones) : SAMU (ambulance) 15 / POLICE 17 / POMPIERS (Fire Brigade) 18**

Horaires d'ouverture du magasin 57 (Geschäftszeiten Lager) : 8h - 11h30 / 13h30 - 17h lundi - vendredi (Mo – Fr)

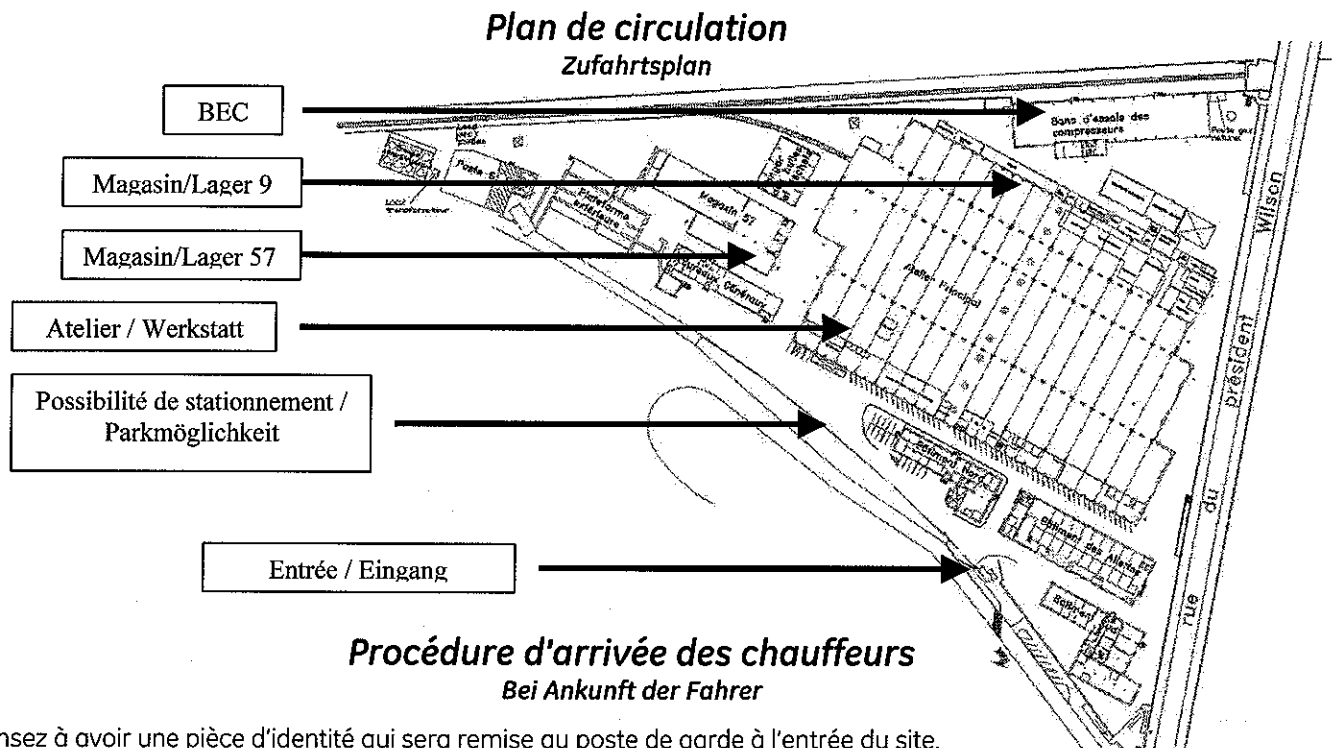
L'entreprise de transport s'engage à transmettre les informations de ce protocole aux participants qu'il aura désigné pour l'opération.  
Der Spediteur verpflichtet sich, die Informationen für dieses Protokoll an alle eventuell mit dem Transport Beauftragten zu geben.  
Le non respect des consignes de ce présent protocole pourra résulter au refus de l'opération de chargement / déchargement.  
Der Name wird Respekt vor den Anweisungen (Gepäckaufbewahrungen) dieses anwesenden Protokolls können in der Verweigerung der Ladeoperation résulter / Entladen.



## Consignes de sécurité

### Sicherheitsanweisungen

- Tenue vestimentaire correcte exigée avec chaussures fermées (pas d'espadrilles / tongues).
  - *Korrekte Kleidung mit geschlossenen Schuhen erforderlich (keine Leinen- Plastikschuhe).*
- Vitesse maximale autorisée sur le site limitée à 30 km/h.
  - *Am Standort ist die Geschwindigkeit auf 30 km/h beschränkt.*
- Passagers éventuels, y compris animaux domestiques : accès interdit sinon maintenus dans la cabine.
  - *Eventuelle Passagiere, inkl. Haustiere: Zugang verboten, es sei denn ohne das Fahrerhaus zu verlassen.*
- Respect des aires de stationnement (moteur arrêté et freins serrés)
  - *Einhaltung der Parkzonen (Motor abgeschaltet, Handbremse gezogen)*
- Le chauffeur n'est pas autorisé à circuler dans les locaux de l'usine, sauf autorisation spécifique.
  - *Ohne besondere Genehmigung dürfen Fahrer das Werk nicht betreten.*
- Respect des interdictions de fumer.
  - *Einhaltung des Rauchverbots.*
- Le transporteur doit s'assurer de la bonne stabilité et de l'immobilité de son véhicule lors des opérations de chargement/déchargement.
  - *Während des Be- und Entladens ist der Fahrer für die Stabilität und Immobilität seines Fahrzeuges verantwortlich.*
- Les pièces à décharger doivent être d'accès aisé pour les moyens de manutention employés ; toutes pièces ne présentant pas ces consignes peut se voir refusée au déchargement.
  - *Die zu entladenden Teile müssen leicht für die dabei eingesetzten Mittel zugänglich sein; eine Nichteinhaltung dieser Auflagen kann zur Verweigerung des Abladens führen.*
- N'utilisez jamais, quel qu'en soit le motif, un appareil de manutention automoteur (chariot élévateur, transpalette électrique, etc.) n'appartenant pas à votre entreprise
  - *In keinem Falle ist ein motorisiertes Hebewerkzeug zu verwenden (Gabelstapler, elektrischer Palletierer usw.) das nicht das Eigentum Ihrer Firma ist.*
- Respect du code de la route et du plan de circulation ci-dessous :
  - *Es gelten die Regeln der Straßenverkehrsordnung und folgender Zufahrtsplan:*



- Pensez à avoir une pièce d'identité qui sera remise au poste de garde à l'entrée du site.
  - *Bereiten Sie bitte Ihre persönlichen Papiere zur Hinterlegung beim Wachtposten am Eingang vor.*
- Arrivé à GE Thermodyn, présentez-vous au poste de garde en précisant votre destination (magasin 57, Banc d'Essais Compresseurs ou BEC, etc.)
  - *Bei Ihrer Ankunft bei GE Thermodyn stellen Sie sich bitte beim Wachtposten vor, unter Angabe Ihres Ziels (Lager 57, BEC, usw.)*
- Si votre opération concerne le magasin 57, des emplacements d'attente sont prévus. Cependant, vous pouvez être amené à patienter hors du site si l'encombrement l'exige.
  - *Betrifft Ihr Vorgang das Lager 57 ("Magasin 57"), sind Wartepplätze vorgesehen. Doch können Sie auch gebeten werden, außerhalb des Geländes zu warten, wenn eine Warteschlange besteht.*

Pour GE Thermodyn (Für GE Thermodyn) *FURANT BOUHE*  
Nom (Name) / Date (Datum) / Signature (Unterschrift):

Pour l'entreprise de transport (Für den Spediteur) :  
Nom (Name) / Date (Datum) / Signature (Unterschrift):

*24/02/09*

*BOUHE*